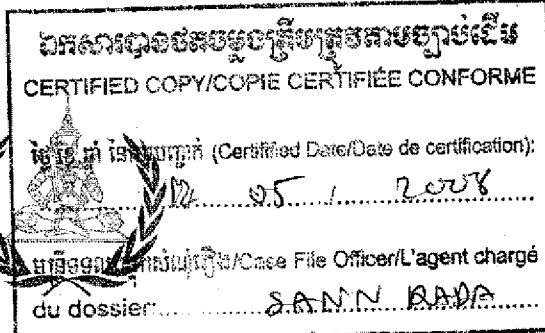


00176308-00176311



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia

National Road 4 King

ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):

09 / 03 / 2008

ម៉ោង (Time/Heure): 15:10

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN BADA

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006

Investigation

លេខ/No: 001/18-07-2007-ECCC-OCIJ

កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់បម្លើយសាក្សី

Written Record of Interview of Witness

The year two thousand eight, the month of March, the 25th day, at 8:10 hours in Phnom Penh.

We, Sim Sorya ស៊ីម សុរិយ៉ា (SS) and Stephen R. Heder, Investigators of the Extraordinary Chambers, having been assigned by the Rogatory Letter of the Co-Investigating Judges dated 18 March 2008,

Having seen the Law on the Establishment of the Extraordinary Chambers, dated 27 October 2004

Having seen Rules 24, 28, and 60 of the Internal Rules of the Extraordinary Chambers

Have recorded the statements of CHEY Sopheara ជ័យ សូភារ៉ា (CS), a witness, who provided the following personal identity information:

Family name: CHEY ជ័យ

First name: Sopheara សូភារ៉ា

Translated from Original KH: 00176308-00176311

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh

Boîte postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

00176308-00176311

Alias: Măo ម៉ៅ

Born on 24 October 1950 at Chântrei ច្រាំង Village, Chântrei ច្រាំង Subdistrict, Romeas Hêk រមាសហែក District, Svay Rieng ស្វាយរៀង Province.

Nationality: Cambodian

Current occupation: Deputy Chairman of the Museum Directorate, responsible for the Tuol Sleng Museum of Genocidal Crimes, Ministry of Culture and Fine Arts

Father's name: CHEY Sâm-ây ជ័យ សំអយ (deceased)

Mother's name: PECH Sây ពេជ សយ (living)

Present residence: House 23, Street 348, Boeng Keng Kâng 3 Subdistrict, Chamkar Mon District, Phnom Penh.

Wife's name: LIM Chhây លឹម ឆយ (living)

Children: 4

Previous crimes: None

- This person declared that he knows how to read, write, and understand Khmer.
- This person declared that he does not know how to read and write any other language. Therefore, the original of this report has been written in Khmer.
- We advised this person that the taking of this statement was being audio or video recorded.
- This person told us that he has no involvement with the Charged Persons and Civil Parties.
- This person took an oath in accordance with the provisions of Rule 24 of the Internal Rules of the Extraordinary Chambers.
- We notified this person of the right against self-incrimination, in accordance with the provisions of Rule 28 of the Internal Rules of the Extraordinary Chambers, and the right to have a lawyer.

Question - Answer:

Sorya and Stephen: When did you start working at the museum, and what have you done?

CS: I began working at the Tuol Sleng Museum in 1979. When I first arrived, I saw the galvanized tin sheet fence. When I worked in Building D ៧, I saw personnel compiling the names in alphabetical and numerical order, making lists of documents. I participated in that work. In that room, I saw many documents. During free time, I and the other personnel went around gathering documents from [the area] surrounding the museum. I gathered confession-type documents from one house. As for the other personnel, they

Translated from Original KH: 00176308-00176311

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 2

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

00176308-00176311

looked in other houses. Most were brought from the east, outside the present day fence of Tuol Sleng.

Sorya and Stephen: Do you think that the confessions of Kè Kim Huot កែ គីមហ្វុត were among those documents?

CS: I do not remember the exact names of the documents, but I am certain that the confessions of Kè Kim Huot were certainly in the piles of documents that were found as I have just described.

Sorya and Stephen: What did you recognize through your work which showed that those documents had certainly belonged to the Khmer Rouge?

CS: I saw that the documents were typewritten and used the words “Comrade សមមិត្ត” and “Comrade មិត្ត”, like I had heard during the Khmer Rouge era, and used the word “smash កំទេច”. Mr. Ing Pech អ៊ឹង ប៊ឹម, the former prisoner who later became Museum Chairman during 1979, told me that all of those documents were genuine, had belonged to Office S-21 and had been made there (Tuol Sleng) since the Khmer Rouge era. As for me, I began work during May 1979. As for Ing Pech, he came shortly after I did.

Sorya and Stephen: Did those documents, including the confessions of Kè Kim Huot, remain here all along, or were they taken outside the museum, and how were they used?

CS: The documents were never taken outside the museum; that is, they were here all along, under the control of the document custodians. When there were researchers, they were under the control of assigned personnel, and there was a proper log of their names.

Sorya and Stephen: The serial numbers, like K and some number, who initiated the idea to establish them?

CS: Mr. Ing Pech arranged for [staff] to assemble [documents] of similar names into one stack and assign numbers, among them Mrs. Lim Bunchou លីម ប៊ុនជូ and Mrs. Chea Sâm-aun ជា សំអួន, who were the people who copied them into the two large log books which still remain today.

Sorya and Stephen: [Can you provide] a brief history of the storage of these documents?

CS: In 1979, we had glass cabinets to hold them in Building B ៩ until 1992, when Cornell University made boxes to hold them, and they were put up in rows on the shelves, still in Building B. In approximately 2000, the Documentation Center of Cambodia let us borrow (a) safe(s), and we placed a number of documents in the safe(s) to keep them safe from fire; but others remained in Building B, since we were short of safes. The confessions of Kè Kim Huot were in a box in a safe.

Translated from Original KH: 00176308-00176311

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 3

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

00176308-00176311

Sorya and Stephen: Did you know about or did you do any work related to the photographic film which is now maintained at the museum?

CS: I did not personally do that work, but I had seen Mr. Ing Pech look at the film and assign numbers since 1979. During approximately the early 1980s, I saw a photograph which Mr. Ing Pech had printed. That photograph was of the Secretary of the Romeas Hèk District Committee, whose face I recognized, and who had detained my father and taken him to go study when he [my father] disappeared. I saw a photograph of Khieu Phan ខៀវ ផន, a subdistrict level cadre in Romeas Hèk District whom I had seen before (Identification Number 547 16-5-1978 4875). All that film was stored here all along except for when photographs were printed, when it taken for printing under the supervision of museum personnel at the Movie Directorate នាយកដ្ឋានភាពយន្ត, which was subordinate to the same ministry, Propaganda, Culture, and Information. As for the storage of the film, it was kept in the museum all along, initially placed in steel boxes on the first floor of Building B, then later taken and placed downstairs inside plastic bags, inside paper bags, inside boxes.

- One copy of this record was provided to this witness.

Completed at 9:20 hours on the same date.

- After it was read aloud, the witness had no objections, and agreed to sign.

Witness
CHEY Sopheara ជ័យ សុភារ៉ា

Interpreter

Investigators

Sim Sorya

Stephen R. Heder

[Thumbprint]

[Signatures]

[Signature]

Translated from Original KH: 00176308-00176311

កង្កែបជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 4

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh

Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.